



MONTAGEANLEITUNG

MOUNTING INSTRUCTIONS

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

GUIDA AL MONTAGGIO

KAWASAKI Versys 650/1000 15-

(T & VT)

© by MRA-Klement GmbH – 03/2015 4025066153169

MRA-Klement GmbH Siemensstr. 6 D-79331 Teningen Tel.: +49 7663 93890 Email: info@mra.de

*Wir danken Ihnen für den Kauf einer MRA-Windschutzscheibe.
Bitte lesen Sie diese Montageanleitung vor der Montage gründlich durch und überprüfen Sie die Stückliste. Wir empfehlen eine Montage durch den Fachhandel.*

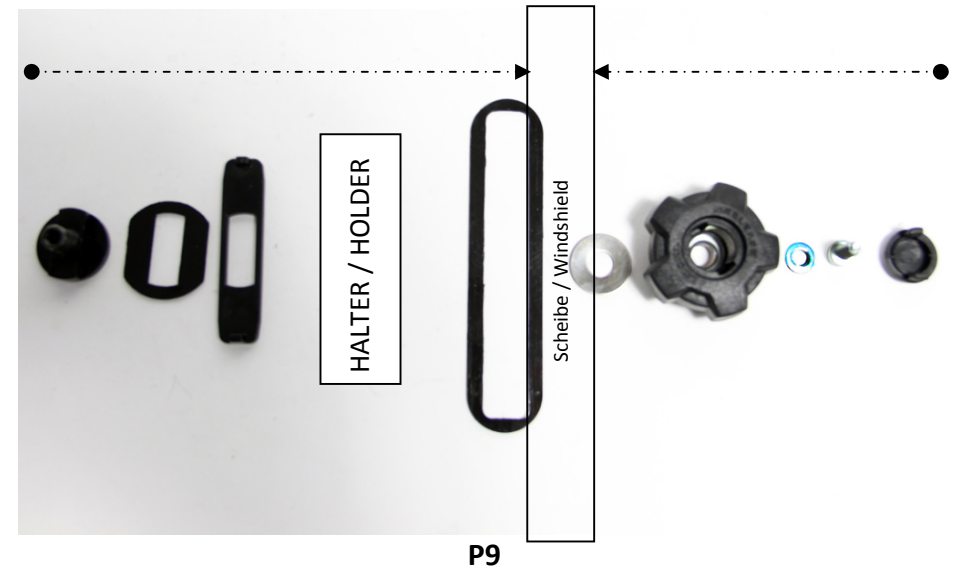
Anzahl	Artikel	Artikelnr.	Benötigte Werkzeug
1	MRA-Scheibe	---	Inbus 3 und 4mm Schlitzschraubendreher
4	Kunststoff-Unterlegscheiben 12 x 5mm	10635	
4	O-Ringe schwarz 4,5 x 1,5mm	10992	
2	Inbusschrauben M5 x 25	10641	
2	Inbusschrauben M5 x 20	10673	
2	Distanzhülsen 3mm	10872	
2	Distanzhülsen 6mm	11038	

! Wir empfehlen ausdrücklich die Montage durch zwei Personen !

Montage der Scheibe am Motorrad:

1. Stellen Sie das Motorrad auf eine ebene Fläche.
2. Stellen Sie die Originalscheibe auf die höchste Stellung.
3. Entfernen Sie nun die Abdeckkappen der Rändelmuttern mit einem Schlitzschraubendreher (P 1).
4. Drehen Sie jetzt die 5mm Inbusschrauben heraus und halten Sie dabei die Rändelmutter fest (P 1).
5. Entfernen Sie die Rändelschrauben nacheinander – bitte achten Sie darauf, dass keine Teile herunterfallen und halten Sie die Scheibe fest.
6. Jetzt entfernen Sie die Originalhaltebleche von der Originalscheibe (P 2).
7. Montieren Sie nun diese Originalhaltebleche an der MRA-Scheibe.
 ACHTUNG:
 In die oberen Bohrungen werden die M5 x 25mm Schrauben und die 6mm Distanzhülsen eingesetzt.
 In die unteren Bohrungen setzen Sie bitte die M5 x 20 Schrauben mit den 3mm Distanzhülsen ein (P 3, P 4, P 5). Verwenden Sie als Montagehilfe den mitgelieferten O-Ring (P 6).
 WICHTIG: legen Sie das ovale/längliche Nylonstück vor der Montage an das Motorrad unter die MRA-Scheibe. (P 7 und P 8).
8. Nun montieren Sie die MRA-Scheibe an das Motorrad (Halterteile in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammenbauen (P 9). Achten Sie darauf, dass die beiden Nylonstücke bei der Montage nicht verquetscht werden.

Nach Montage und danach in regelmäßigen Abständen alle Schrauben auf festen Sitz prüfen und ggf. nachziehen. Die Scheibe mit Schwamm, Wasser und neutraler Seife reinigen. Lösungsmittel, Alkohol und Benzin beschädigen die Scheibe.





MOUNTING INSTRUCTIONS KAWASAKI Versys 650/1000 15-

*Thank you for buying a MRA Windshield.
Read this manual carefully and check the parts list for completeness before you begin. We recommend that you have your screen fitted by an authorised workshop.*

Number	Article	Article No..	Required tools
1	MRA screen	---	Allen keys, 3 and 4 mm Slotted screwdriver
4	Plastic washers, 12 x 5 mm	10635	
4	O-rings, black, 4.5 x 1.5 mm	10992	
2	Allen screws, M5 x 25	10641	
2	Allen screws, M5 x 20	10673	
2	Spacers, 3 mm	10872	
2	Spacers, 6 mm	11038	

! We strongly recommend that two people mount the screen !

How to mount the screen on your motorbike:

1. Stand your motorbike up on a level surface.
2. Set the original screen to its highest position.
3. Now remove the caps from the knurled nuts using a slotted screwdriver (P1).
4. Unscrew the 5 mm Allen screws while holding the knurled nut firmly in place (P1).
5. Remove the knurled nuts one after the other, making sure that none of the bike's parts fall down; hold the screen firmly in place.
6. Remove the original brackets from the original screen (P2).
7. Now mount the original brackets on to the MRA screen.

NOTE:

Place the M5 x 25 mm screws and 6 mm spacers into the upper holes.

Place the M5 x 20 screws with the 3 mm spacers into the lower holes (P3, P4, P5). Use the O-ring supplied as a mounting aid (P6).

IMPORTANT: Place the oval elongated nylon piece onto your motorbike underneath the MRA screen before mounting (P7 and P8).

8. Then mount the MRA screen onto your bike, assembling the bracket parts in reverse (P9). Make sure that you do not pinch the two nylon pieces while mounting the screen.

After installation, check that all of the screws are tight; tighten them up if necessary. Repeat this at regular intervals. Clean the screen with water, neutral soap and a sponge. Do not use solvents, alcohol or spirits to clean the screen as they will damage it.

MRA-Klement GmbH Siemensstr. 6 D-79331 Teningen Tel.: +49 7663 93890 Email: info@mra.de



P7



P8

INSTRUCTIONS DE MONTAGE KAWASAKI Versys 650/1000 15-

Merci d'avoir acheté un pare-brise MRA.

Veuillez lire attentivement ces instructions de montage et vérifier la liste des pièces. Nous vous recommandons de confier le montage à un revendeur spécialisé.

Nombre	Article	Modèle.	Outils nécessaires
1	Pare-brise MRA	---	Clés six pans 3 et 4 mm Tournevis pour vis à tête fendue
4	Rondelles de réglage en plastique 12 x 5 mm	10635	
4	Anneaux toriques noirs 4,5 x 1,5 mm	10992	
2	Vis à six pans creux M5 x 25	10641	
2	Vis à six pans creux M5 x 20	10673	
2	Douilles d'écartement 3 mm	10872	
2	Douilles d'écartement 6 mm	11038	

! Nous recommandons expressément deux personnes pour effectuer le montage !

Montage du pare-brise sur la moto :

1. Posez la moto sur une surface plane.
2. Mettez le pare-brise original en position la plus haute.
3. Puis, retirez les chapeaux de recouvrement des écrous moletés avec un tournevis pour vis à tête fendue (P 1).
4. À présent, dévissez les vis à six pans creux de 5 mm tout en tenant l'écrou moleté (P 1).
5. Retirez les vis à tête moletée les unes après les autres – veuillez faire attention à ce qu'aucune pièce ne tombe et retenez le pare-brise.
6. À présent, retirez les tôles de fixation d'origine du pare-brise d'origine (P 2).
7. Puis, montez ces tôles de fixation d'origine au pare-brise MRA.

ATTENTION :

Les vis M5 x 25 mm et les douilles d'écartement de 6 mm sont insérées dans les trous supérieurs.

Placez les vis M5 x 20 avec les douilles d'écartement de 3 mm (P 3, P 4, P 5) dans les trous inférieurs. Utilisez pour vous aider l'anneau torique (P6) fourni.

IMPORTANT : avant de procéder au montage, posez les pièces en nylon longitudinale/ovale sur la moto en dessous du pare-brise MRA. (P 7 et P 8).

8. Ensuite, montez le pare-brise sur la moto (réassembler les éléments de support en sens inverse (P 9)). Faites attention à ce que les deux pièces en nylon ne soient pas coincées au montage.

Après le montage et ensuite, à des intervalles réguliers, vérifiez si toutes les vis sont bien serrées. Si nécessaire, les resserrer. Nettoyez le pare-brise à l'aide d'une éponge, de l'eau et du savon neutre. Ne jamais utiliser du solvant, de l'alcool ou l'essence, car ces produits risqueraient d'endommager le pare-brise.

MRA-Klement GmbH Siemensstr. 6 D-79331 Teningen Tel.: +49 7663 93890 Email: info@mra.de



P5



P6



P3



P4

*Grazie per aver acquistato un cupolino MRA.
Si prega di leggere attentamente la guida prima del montaggio e di verificare la distinta pezzi. Consigliamo di rivolgersi a un rivenditore autorizzato per il montaggio.*

Numero	Articolo	Modello	strumenti richiesti
1	Cupolino MRA	---	Chiave a brugola da 3 e 4 mm Cacciavite per teste a intaglio
4	Rondelle in plastica 12 x 5 mm	10635	
4	O-ring neri 4,5 x 1,5 mm	10992	
2	Viti a esagono incassato M5 x 25	10641	
2	Viti a esagono incassato M5 x 20	10673	
2	Boccole distanziali 3 mm	10872	
2	Boccole distanziali 6 mm	11038	

Raccomandiamo espressamente l'esecuzione del montaggio da parte di due persone!

Montaggio del cupolino sulla moto:

1. Sistemare la moto su una superficie piana.
2. Regolare il cupolino originale sulla posizione più alta.
3. A questo punto rimuovere i cappucci dei dadi zigrinati con un cacciavite per teste a intaglio (P 1).
4. Sfilare le viti a esagono incassato da 5 mm, reggendo i dadi zigrinati (P 1).
5. Rimuovere i dadi zigrinati in successione, prestando attenzione che non cadano pezzi, e reggere il cupolino.
6. Ora rimuovere le lamiere di supporto originali dal cupolino originale (P 2).
7. Montare le lamiere di supporto originali sul cupolino MRA.

ATTENZIONE:

Nei fori superiori vengono impiegate viti M5 x 25 mm e boccole distanziali da 6 mm.
Nei fori inferiori inserire le viti M5 X 20 con le boccole distanziali da 3 mm (P 3, P 4, P 5).

Utilizzare come ausilio di montaggio l'o-ring in dotazione (P 6).

IMPORTANTE: prima del montaggio appoggiare il pezzo ovale/longitudinale in nylon sulla moto sotto il cupolino MRA (P 7 e P 8).

8. Montare il cupolino MRA sulla moto (rimontare i pezzi di supporto nella sequenza inversa) (P 9). Prestare attenzione che i due pezzi in nylon non vengano schiacciati durante il montaggio.

Dopo il montaggio e, successivamente, a intervalli regolari controllare che tutte le viti siano in sede ed eventualmente serrarle. Pulire il cupolino con una spugna, acqua e un sapone neutro. Solventi, alcol e benzina lo danneggiano.

INSTRUCCIONES DE MONTAJE KAWASAKI Versys 650/1000 15-

Gracias por la compra de un parabrisas MRA.

Antes de proceder al montaje, lea este manual y compruebe la lista de piezas. Recomendamos el montaje a través de un comercio especializado.

Número	Artículo	Modelo	Herramientas necesarias
1	Disco MRA	---	Allen 3 y 4mm Destornillador plano
4	Arandelas de plástico 12 x 5mm	10635	
4	Juntas tóricas negras 4,5 x 1,5mm	10992	
2	Tornillos Allen M5 x 25	10641	
2	Tornillos Allen M5 x 20	10673	
2	Casquillos distanciadores 3mm	10872	
2	Casquillos distanciadores 6mm	11038	

¡Recomendamos expresamente que el montaje sea llevado a cabo por dos personas !

Montaje del disco en la motocicleta:

- Coloque la motocicleta sobre una superficie plana.
- Coloque el disco original en la posición más alta.
- Retire ahora las tapas de cubierta de las tuercas moleteadas con un destornillador plano (P 1).
- Gire ahora los tornillos Allen de 5mm para sacarlos a la vez que sujeta las tuercas moleteadas (P 1).
- Saque los tornillos moleteados uno a uno – preste atención a que no se caiga ninguna pieza y sujete el disco.
- Ahora, saque las placas de sujeción originales del disco original (P 2).
- Monte ahora estas placas de sujeción originales en el disco MRA.
ATENCIÓN:
 En los orificios superiores se colocan los tornillos M5 x 25mm y los casquillos distanciadores de 6 mm.
 En los orificios inferiores, inserte los tornillos M5 x 20 con los casquillos distanciadores de 3 mm (P 3, P 4, P 5). Utilice como ayuda de montaje la junta tórica suministrada (P 6).
IMPORTANTE: coloque la pieza de nailon oval/longitudinal en la motocicleta, debajo del disco MRA, antes del montaje (P 7 y P 8).
- Ahora, monte el disco MRA en la motocicleta (vuelva a montar las piezas de sujeción en el orden inverso (P 9)). Preste atención a que las dos piezas de nailon no se aplasten durante el montaje.

Después del montaje, y más adelante a intervalos regulares, comprobar que todos los tornillos están bien colocados y dado el caso volver a apretarlos. Limpiar el cristal del parabrisas con una esponja, agua y jabón neutro. Los disolventes, el alcohol y la gasolina dañan el cristal.

MRA-Klement GmbH Siemensstr. 6 D-79331 Teningen Tel.: +49 7663 93890 Email: info@mra.de



P1



P2